

## 「歌仔」的飲食主題與修辭

楊玉君\*

### 摘要

歌仔是民間知識的寶庫，想瞭解閩南及臺灣的民間生活種種面向，自歌仔中可以找到十分豐富的相關內容。散見歌仔、歌仔冊中的各種飲食內容，反映了民間運用生活週遭事物作為修辭的現象，目前尚缺乏專門的探討。本文沿用民歌研究中常見的「賦、比、興」分類，將歌仔中的飲食作鋪排、比喻、起興等功能的分析，探討豐盛宴席與飲食豐足的想像、飲食作為情慾的比喻，以及引出男女歡好場景的關係。

關鍵詞：歌仔、褒歌、飲食、修辭

---

\* 國立中正大學中國文學系副教授。

# The Theme and Rhetoric of Food in *Kua-á*

Yang Yu-Jun

Associate Professor, Department of Chinese Literature,  
National Chung Cheng University

## Abstract

*Kua-á* is treasury of folk knowledge. To understand the multi-faceted folk life in Taiwan, *kua-á* served as an important information source. “Food” can be found in either individual *kua-á* or collections of longer *kua-á* narratives, indicated common people’s inclination to use things around their lives for rhetorical expression. The rhetoric of food in *kua-á* is still lacking attention from the academia. In this study, I followed the *fu, bi, xing* classification of folk song studies to analyze *kua-á*. Drawing examples from a wide selection of *kua-á*, I will explicate the following, elaboration of banquet dishes as one’s imagination of exquisite feasts; food as lust for his or her beloved; and a preparation of a banquet which led to a love scene of a couple in beds.

**Keywords:** *Kua-á*, *Po-Kua*, Food, Rhetoric

# 「歌仔」的飲食主題與修辭\*

楊玉君

## 一、前言

民歌作為一種民間文學的形式，表達的是庶民大眾的思想及感情。由於它發源自民間，民歌所流露的風尚與價值觀，有助於我們瞭解民歌形成背景期的民間文化。在臺灣，以七字一句、四句一韻為結構的「七字仔」、或稱「歌仔」可以說是 20 世紀前半相當具有代表性的民歌形式。歌仔既屬口頭流傳的民間文學形式，在保存上較諸詩、詞、散文等雅文學要來得先天不良。二次戰後臺灣在地的歷史、文化及語言又受到有意的忽視及打壓，以致於以臺語吟誦的歌仔長期的缺乏重視，散佚的情形也很嚴重。

可喜的是，這樣的情形已有改善。近年來，歌仔、歌仔冊的研究由於各種作品的公開、出土，出現蓬勃興盛的情形。許多公家或民間的歌仔冊收藏已陸續數位化，如中研院、臺灣大學、臺灣文學館等均將歌仔冊掃描成電子檔或是以打字全文上網，使得可自由參閱的歌仔冊文本達到前所未有的數量。另一方面，民間的說唱歌仔及褒歌也持續的有影音及註釋文本的出版，使得閱讀者得以更容易瞭解及欣賞各種歌仔的內容。

本文所討論的主體「七字仔」、「歌仔」，指的是在臺灣流傳，以七言四句為基本結構的民間歌曲。據黃文車的《日治時期臺灣閩南歌謠研究》指出：「以七言四句為基本形式的臺灣閩南歌謠別稱甚多，如『民歌』、『褒歌』、『閑歌』、『閑仔歌』、『相

---

\* 本文為國科會計畫「閩南俗曲中的飲食解讀」(NSC101-2410-HI-194-073-MY2)之部分成果，感謝國科會研究經費的支持。本文初稿曾於「2012 歌仔冊學術研討會」宣讀(臺南：國立成功大學閩南文化研究中心主辦，2012.8.11)，會後再經增補改寫而成。感謝施炳華教授指點並提供諸多相關歌仔冊內容，本文並經兩位匿名審查人給予修訂意見，一併致謝，其餘缺失之文責，概由本人自負。

褒歌』、『採茶歌』、『四句聯』、『博歌』、『相罵歌』、『情歌』、『歌仔』等等。」<sup>1</sup>這樣涵蓋廣泛的名詞，很容易讓我們忽略了其間細微的差異。筆者以為，「歌仔」一詞，尚可再下分為三種形式的內容。其一，姑且沿用日治時期研究臺灣文化的王育霖的分類，將即興歌咏的歌仔稱為「閑仔歌」。<sup>2</sup>其二，同樣是七字仔的結構，但是以摹擬、想像兩人對歌的情境（即有限定、預設的聽眾）咏歌而出的，則稱為「褒歌」或「相褒歌」，其內容有戲謔的相罵，也有相愛悅的情歌。<sup>3</sup>而如果由表演／創作歌仔的「歌仔先」以七字仔結構，編寫聯綴而成為敘事長篇，並以刊印之刻本流傳時，則是第三種，稱為「歌仔簿」或「歌仔冊」。相對於閑仔歌及褒歌的口傳民歌性質，歌仔冊既然是以紙本流傳，就已經不是民歌、民間文學，而是屬於俗文學的範疇。但在淵源及結構上，歌仔冊又與上述的歌仔、褒歌密不可分，因而要將此三者在同一命題下分析，必須再交待這個概念架構的背景。

筆者自俗曲採集研究的學術史中去找答案，發現 20 世紀初的中國民間歌謠採集運動，就已經有「歌謠」、「民歌」、「俗曲」這些詞的指涉混淆不清的情形，有些學術論著在定義上甚至是彼此矛盾的。<sup>4</sup>據《中國俗曲總目提要》：「歌謠與俗曲的分別，在於有沒有附帶樂曲：不附樂曲的，如『張打鐵，李打鐵』，就叫做歌謠；附樂曲的如『五更調』，就叫做俗曲。」<sup>5</sup>然而，對比臺灣的歌仔研究歷史看來，上述的說法並未被廣泛採用，也少見人加以徵引討論。

黃得時的《臺灣歌謠之研究》（1967）就直接將歌仔、雜念與歌仔冊均稱為「歌

<sup>1</sup> 黃文車：《日治時期臺灣閩南語歌謠研究》（臺北：文津出版社，2008），頁 12。

<sup>2</sup> 王育霖：〈臺灣歌謠考〉，《翔風》第 18 號，1938 年（昭和 13 年）10 月，頁 48-60。

<sup>3</sup> 施炳華〈談歌仔冊中「相褒歌」的名與實〉一文中，對於褒歌的結構有較清楚的說明，《民俗曲藝》160（2008.6），頁 75-121。柯榮三也曾指出歌仔冊中的相褒結構就是「模擬」黃得時提出的七字仔褒歌調的形式，請見柯榮三：《歌仔冊的相褒結構內文研究》（臺南：成功大學臺灣文學研究所博士論文，2008），頁 29-30。

<sup>4</sup> 朱自清：《中國歌謠》（1931）（臺北：開今文化出版，1994），頁 26-30。又如徐元勇在 2001 年〈論民歌與明清俗曲之異同〉一文中，也提及「長期以來，我們在『小曲』、『時曲』、『俗曲』、『民歌』等稱謂的使用上，一直都比较隨意。」前揭文見《交響——西安音樂學院學報》20：1（2001），頁 18-23。

<sup>5</sup> 劉復、李家瑞等：《中國俗曲總目稿·序》（臺北：中央研究院歷史語言研究所，1993），頁 1。

謠」。<sup>6</sup>許常惠《臺灣福佬系民歌》（1982）以及簡上仁《臺灣福佬系民歌的淵源與發展》（1991）<sup>7</sup>，又與黃文車《日治時期臺灣閩南語歌謠研究》書中的內容、類目有重疊，意即歌謠有時也等同民歌。楊麗祝的《歌謠與生活——日治時期臺灣的歌謠采集及時代意義》，書中討論的「歌謠」範圍更廣，不但有原住民「番曲」、童謠，甚至還包含流行歌。<sup>8</sup>

這種情形顯示所謂「歌謠不附樂曲」並不是有效、眾人認可的分類概念。但同時歌謠的涵蓋又太廣，論述上不易聚焦。為了不再落入上述的混沌，本文將捨棄歌謠、民歌等有歧義的用詞，而僅將「歌仔」視為「俗曲」中的一類。因為歌仔所涵蓋的三種形式均可入樂，搭配不同曲調，且他種俗曲中也常見長篇敘事之作品。

筆者在閱聽歌仔時，注意到飲食在其中所占的地位微妙，份量也舉足輕重。在歌仔冊的敘事過程中，經常出現食物、宴席的場合。有時，這些食物提供了一些實用的訊息。例如，女子坐月子的描寫裡，有麻油煮桔餅這種作月子時吃的傳統菜，也出現了泡甘草蜜水餵食嬰孩的情形。麻油煮桔餅現在比較罕見，但是是上一代的母親們熟悉的坐月子補身的菜色。餵嬰孩吃甘草蜜水則與今人觀念相衝突。現代的常識認為新生兒不能吃蜂蜜，因為蜂蜜若來源不明，未經殺菌，可能含肉毒桿菌，會對嬰兒的健康造成威脅。但在歌仔冊編寫的年代，顯然仍將蜂蜜甘草水當成排胎毒的偏方。此外，還有生子三朝炆油飯、炊粿分贈親友，嬰孩首次剃頭時備辦的紅蛋、麵圓、剃頭草、粿等等相關飲食習俗。即使只是將這些歌仔冊中出現的節日飲食相排列，都足以再現 20 世紀前半葉的生命禮儀及歲時飲食概況。

但是，有時飲食出現的場合與飲食本身的滋味或補益效果無關，而是成為歌仔先鋪陳敘事情節時的一種手段。例如男女相褒的題材，凡牽涉到情愛，經常使用飲食作為比喻。不管是男女調情或是生命禮儀的場合，歌仔先往往也在敘事停頓時，插入與情節推進無關的大段飲食描寫。歌仔對飲食的運用，究竟是一時的潮流或是長久以來隱於民歌中的脈絡？食慾和色慾如何在俗曲中水乳交融？相應於更多俗曲

<sup>6</sup> 黃得時：《臺灣歌謠之研究》（1967），《黃得時全集》第 9 冊（臺南：臺灣文學館，2012），頁 431-613。

<sup>7</sup> 許常惠：《臺灣福佬系民歌》（臺北：百科文化事業有限公司，1982）。簡上仁：《臺灣福佬系民歌的淵源及發展》（臺北：自立晚報，1991）。

<sup>8</sup> 楊麗祝：《歌謠與生活——日治時期臺灣的歌謠采集及時代意義》（臺北：稻鄉出版社，2000）。

材料的出土，學界也不斷的有新的研究成果出現。本文意圖整理「歌仔」俗曲中的飲食類別、探討俗曲歌仔中的飲食的修辭，針對飲食出現的場合作分類，並以全篇的內容為背景分析飲食修辭的功能。

## 二、文獻回顧

由於俗曲研究範圍寬廣，且與歌仔冊相關的論著，前人已有完整回顧，足供參看。<sup>9</sup>因此本文將文獻回顧的重點放在以褒歌為主的專著，以及俗曲與飲食的相關著作，擇要述評。

關於「褒歌」的著作，目前並無正式出版的專著，經查詢博碩士論文網，則有博士論文一篇及碩士論文七篇，且年代均分布在近十年內，足見褒歌的研究仍在起步初期，遠遠不及歌仔冊。這幾本論文，有一本以歌仔冊中的褒歌結構為主，三本以澎湖褒歌作為研究範圍，兩本偏重在采集及田野調查，研究主題包含褒歌概論、文本賞析及文化產業。以下便依年代逐一述評。

年代最早的褒歌論文是 2005 的兩本碩論，許淑月《海島之聲——澎湖褒歌研究》（國立臺南大學國語文學系國語文教學碩士論文，2004）和謝淑珠《臺灣閩南語褒歌研究》（國立臺南大學教育經營與管理研究所碩士論文，2005），指導老師都是張惠貞教授。這兩本論文的內容都以文本為主，先作地區歷史／采集歷史的背景說明，再以褒歌的內容分類，指出其中的庶民生活層面，最後再以修辭的觀點對褒歌的文學手法分類，並歸納其中的民間文學特質。整體而言，論文內容偏重在資料的整理及分類，論述部分未能見長。

游冠軍的《蘭陽平原唱相褒歌的民間文化——以礁溪鄉、員山鄉、冬山鄉為田

---

<sup>9</sup> 請參曾子良：《臺灣閩南語說唱文學「歌仔」之研究及閩臺歌仔敘錄及存目》（臺北：東吳大學中文研究所博士論文，1990）；柯榮三：《歌仔冊的相褒結構內文研究》；施炳華：〈有關歌仔冊的研究與資訊〉，「臺灣民間說唱文學歌仔冊資料庫」，網址：<http://koaacheh.nmtl.gov.tw/bang-cham/thau-iah.php>（2013 年 12 月 13 日上網）。且已有新版更新到 2013 年的最新研究成果。

野》(國立臺北大學民俗藝術研究所碩士論文,2008)則以田野調查為主要研究方式。由於目前許多褒歌集,只收錄歌詞,沒有作褒歌習俗、對褒模式的調查、分析記錄,本文的採訪作了非常好的研究展示。論文中對歌者的勞動背景(褒歌與采茶的關係並不見得較密切)、家庭因素(經濟與離家謀生的範圍)、娛樂與經濟的相對關係均有所發現。從田野調查中,也澄清了對褒雙方的男女「角色扮演」的性質,指出褒歌歌詞內容多為虛擬的男女關係,而非實境描寫。歌詞既然是依虛擬的情境編造,歌者也進入該情境而以第一人稱參與相褒,這已經是一種接近戲劇的作法。這一點的確立推翻了許多前人的論述,貢獻良多。同時,作者也自調查所得,對褒歌的起源說法與前人理論對話,且有所修正。

2008年,柯榮三的《臺灣歌仔冊中「相褒結構」及其內容研究》是第一本以褒歌為主題的博士論文。雖然,嚴格而言,本論文討論的是歌仔冊中的相褒結構,與本文定義的褒歌不盡相同。由於歌仔冊內容中,偶有二人/多人口吻交替穿插的形式,若未能瞭解其「相褒結構」,讀者很容易將歌詞內容張冠李戴,而造成對文意的誤解。這類面貌模糊的歌仔冊內容,經由作者全面的檢視與分析,將「相褒結構」提挈綱領,對於讀者理解這類歌仔冊的內容有莫大的幫助。

汪瑞禎《澎湖二崁褒歌及其文化產業的影響》(國立臺南藝術大學民族音樂學研究所碩士論文,2009)自音樂及文化產業的觀點切入,對澎湖二崁褒歌的現況作音樂旋律及文化產業影響的觀察。據作者觀察,原本褒歌依個人演唱特色而有表現的差異,但二崁褒歌的節奏、骨幹音、牽調已有固定化的現象。再加上文化產業使二崁聚落成為明星聚落,可能過度集中注意力,造成澎湖他處的褒歌不再被認知、重視,因而趨向單一化甚至消失的命運。這一點十分發人深省,也應作為主事者推動類似計畫時的參考。

黃進蓮《臺灣褒歌的情愛書寫研究》(國立成功大學臺灣文學系碩士論文,2010)扣緊「臺灣國風」的概念,以賦比興的修辭分類來賞讀褒歌的內容,並分章將褒歌中愛情的諸多面向舉例賞讀。但分章之間的標準不明,各章主題之間多有重疊。許多分類也只有類目,未提供分類基準的說明。參考書目中列的絕大多數是褒歌選集,

沒有參考其他的褒歌學位論文。<sup>10</sup>

王忠義的《北海岸褒歌採集與分析》（臺灣師範大學臺灣語文學系碩士論文，2011），第四章〈褒歌的美醜隱喻結構〉及第五章〈褒歌與情慾〉也有對褒歌修辭的討論。惜乎此論文用來作為範例的美醜隱喻，任意性太強，且其中對動植物的寓義解析，忽略了在臺灣的適用度。例如頁 83，將「月桃開花若金龜」一句中的「金龜」，解作「金龜婿」一詞，然而「金龜婿」一詞實不存於臺語語彙之中，更遑論作者引申到了唐代官員所佩的金龜符、金龜袋，已與歌詞中單純的擬態比喻相去甚遠。類似的論述缺失所在多有。陳彥臻《聆聽海島子民唱歌——澎湖褒歌與海洋文化關係研究》（國立高雄師範大學臺灣歷史文化及語言研究所碩士論文，2013）則是最新完成的論文，尚未對外公開。

自上述整理看來，褒歌的研究有較明顯的地域偏重，但均在民間文化的大範圍下進行概論式的說明，其中並無特別偏重在飲食文化的討論。

本文立論的另一主體在於「歌仔」中的飲食，在這方面可資參考的研究成果極為稀少。雖然在飲食與文學的交會方面，前賢已有不少著述，但這類研究幾乎沒有例外的都以作家文學為研究對象，並未有人關注到俗曲在這方面的豐富資源。難得有針對俗曲與飲食的相關研究通常都是單篇論文，如曾品滄的〈從歌仔冊《最新十二碗菜歌》看臺灣早期飲食〉<sup>11</sup>，然而本文立論時，作者可能未及見到廈門會文堂的《十二碗菜歌》，因此據而推論臺灣早期飲食，有些細節恐有不確。莊伯和的〈梁山伯和祝英台的菜單〉將幾份歌仔戲團的梁祝故事抄本作比較，指出了其中宴席菜色誇飾的特色，以及內容中個別菜色變化反映的時代特色，對於我們瞭解歌仔冊中的宴席菜色有相當大的幫助。<sup>12</sup>此外，曾學文〈一場跨越海峽兩岸的菜餚——也談流傳閩南的「三伯英臺」十二碗菜〉也提供福建閩南的歌仔冊十二碗菜的內容來參照。<sup>13</sup> 2011 年王明美的論文《歌謠、歌仔冊、歌仔戲：〈安童哥買菜〉研究》將梁

<sup>10</sup> 黃進蓮（勁連）：《臺灣褒歌的情愛書寫研究》（臺南：國立成功大學臺灣文學系碩士論文，2010）。

<sup>11</sup> 曾品滄：〈從歌仔冊《最新十二碗菜歌》看臺灣早期飲食〉，《臺灣風物》52：3（2002.9），頁 9-18。

<sup>12</sup> 莊伯和：〈梁山伯與祝英台的菜單〉，《臺灣地區飲食文化與國民健康研討會論文集》（臺北：中華飲食文化基金會，2001），頁 221-231。

<sup>13</sup> 曾學文：〈一場跨越海峽兩岸的菜餚——也談流傳閩南的「三伯英臺」十二碗菜〉，《傳統藝術》18



祝的俗曲與戲曲內容中的〈安童哥買菜〉及後續銀心備辦宴席的菜色作了相當全面的收集，並指出了曲詞中食材及地區、族群、個人等特色。<sup>14</sup>鍾珮媛的論文，《傳統孕產民俗及文學作品之研究》，第六章第二節〈閩南孕產歌謠及說唱〉整理了許多孕產類的歌仔內容，也兼及懷孕害喜（病困）及產後作月子時的飲食，算是這一類篇章中相當特殊的主题。<sup>15</sup>

自以上的回顧中，可知關於「歌仔」中的飲食仍然偏重在針對飲食的內容加以討論，但對飲食的修辭就罕見特別關注。筆者以為，俗曲中的飲食內容尚有諸多值得探討的修辭層面，足以反映庶民對食物豐足的想像以及對男女情愛的比喻。此時，雖然沒有直接相關的研究可徵引，亦不妨借鑒他山，以啟發對臺灣「歌仔」的修辭研究。楊俊光 2010 年的論文〈吳歌中的飲食母題研究〉以民間文學的「母題」概念作為檢視吳歌中飲食內容的基礎，根據她的歸納，吳歌中的飲食，有時單純以表面意象出現在短歌中，有時則成為長歌中的一個敘事元素、結構、情節單位。<sup>16</sup>在實際運用上，吳歌中的女子，常以贈送飲食作為表達愛意的方式。豐富的菜色也用來烘托富貴人家的飲饌精美。在飲食象徵方面，楊俊光也注意到了男女共食是一種加深感情的方式，例如吳歌中的〈十杯酒〉、〈十樣小菜〉等套式。「與其說是情節發展的需要，毋寧說是一種象徵符號，以此暗示二人在愛情關係中的狀態。」<sup>17</sup>（頁 122）吳歌中也常見鉅細靡遺的列出一道道宴席菜的鋪排內容，楊俊光認為這不只是在描述食物，而是在「玩味」食物。透過反覆的敘寫菜色，將此過程轉為一種審美的體驗。

類似的飲食內容運用，在臺灣的「歌仔」中也比比皆是，順此脈絡，筆者本文將嘗試以「歌仔」中的飲食內容及修辭運用為題材，作初步的討論。

---

（2002），頁 58-63。

<sup>14</sup> 王明美：《歌謠、歌仔冊、歌仔戲：〈安童哥買菜〉研究》（臺北：臺灣師範大學臺灣文化及語言文學研究所碩士在職專班論文，2011），頁 58-94。

<sup>15</sup> 鍾珮媛：《傳統孕產民俗及文學作品之研究》（花蓮：花蓮教育大學民間文學研究所博士論文，2008），第六章第二節〈閩南孕產歌謠及說唱〉。

<sup>16</sup> 楊俊光：〈吳歌中的飲食母題研究〉，《江南大學學報》（人文社會科學版）9：1（2010.2），頁 119-124。

<sup>17</sup> 楊俊光：〈吳歌中的飲食母題研究〉，頁 116。

### 三、歌仔的飲食「賦比興」

民俗飲食向來有相當大的一部分是取其諧音的好口采，例如鳳梨的「旺來」、紅棗、花生、桂圓、蓮子諧音「早生貴子」均是常見的例子。俗曲在修辭上較罕見雅文學中的堆砌精美文字或是晦澀典故的情形，而是以質樸天真的語言直覺來歌詠內心的情感。這一點，放諸四海，古今上下莫不如此。20世紀初期，當中國知識份子開始注意俗曲的收集及研究時，就經常將俗曲與《詩經》中的民歌相提並論。在臺灣也不例外，鄭坤五在《臺灣藝苑》期刊（1927-1930）中所介紹的褒歌專欄，即名之曰：「臺灣國風」。<sup>18</sup>此說也陸續受到學者們的徵引。然而，絕大多數的人僅止於指出臺灣歌仔與《詩經》國風之間相同的民歌性質，未能再進一步論述。只有黃得時先生能以臺灣的歌仔為例，將《詩經》中的「起興」表現手法，再細分出一種「引韻」，使讀者能理解更多歌仔的修辭面向：

歌謠本來都是有「韻」的。歌者在歌唱之前，於有意無意之中，應當先找一找自己要唱的韻來，好像作「絕句」之前，先要找「詩韻」一樣。但是要找那一「韻」最為適當呢？這是很難決定的問題。所以歌者於臨急之際，隨便把眼前所看到的「風物」，或記住在腦海裡的人名與地名，作為材料，信口先唱一句出來作「起勢」，既然有了「起勢」，就有了「韻」了。既然第一句有了「韻」了，那麼第二句以下，就很容易可以叶「第一句的韻」唱下去了。我把這種情形叫做「引韻」。

我們從前面所引山歌調的句法，很顯然可以知道在臺灣的歌謠之中，有很多的歌謠，頭一句或第二句所唱的內容，與承接的第二句，第三句毫無關聯，既不可以「比喻」看，又不可以「起興」論，只好用「引韻」來解釋最為合理。<sup>19</sup>

雖然引韻確屬歌仔修辭的現象之一，但仍無損於本文襲用賦比興之分類，來說明飲食在俗曲結構上的地位以及修辭的運用方式。以下仍將逐一的討論歌仔中的飲食修

<sup>18</sup> 呂興昌：〈論鄭坤五的「臺灣國風」〉，收入胡萬川編：《臺灣民間文學學術研討會論文集》（南投：臺灣省政府文化處，1998），頁 291-301。

<sup>19</sup> 黃得時：《臺灣歌謠之研究》（1967），《黃得時全集》第 9 冊，頁 602-603。

辭現象。

## （一）飲食之賦

所謂賦，據《文心雕龍·詮賦》：「詩有六義，其二曰賦。賦者，鋪也，鋪采摘文，體物寫志也。」<sup>20</sup>即指鋪排的表現手法，亦即以長篇、大量的內容同時呈現內容的主題。歌仔當中經常可見同樣的情形，通常發生在長篇的歌仔冊。遇到可以鋪排的場合，就以一些與情節推進不甚相干的內容嵌入、增加篇幅。在這種情形下，可資利用的多半是以數字、時序或童蒙謠諺來層疊遞進的「定格聯章」模組，如〈五更調〉、〈十二月調〉〈數目調〉，或是干支系列的十干、十二生肖、三字經、千字文等等。<sup>21</sup>此一特徵，臧汀生先生在討論臺灣閩南語歌謠的教育功用時稱之為「名物教育」<sup>22</sup>，筆者以為，這也就是黃得時先生指出的「認識品物名稱」的功能。<sup>23</sup>以賦的方式出現的飲食內容，除了羅列各品項名稱，炫耀飲食豐富外，與歌仔冊情節關係不甚密切，所以可以隨意插入或抽離獨立成段，也不影響情節的推進。以下，就以描寫懷胎害喜的〈病囡歌〉一類及以桌菜宴席請客的〈十二碗菜歌〉為例，分別說明。

常見的〈病囡歌〉都以十二個月為一組，自懷胎之始敘說至生產、滿月為止，逐月列出害喜的孕婦想吃的食物，也兼及產後的調理或慶祝新生兒的宴客：

正月算來桃花開，娘仔病子無人知，哥仔問娘愛食物，愛食山東香水梨。  
 二月算來田草青，娘仔病子面青青，哥仔問娘愛食物，愛食枝尾樣仔青。  
 三月算來人播田，娘仔病子心艱難，哥仔問娘愛食物，愛食老酒一大瓶。  
 四月算來日頭長，娘仔病子面黃黃，哥仔問娘愛食物，愛食唐山烏樹梅。

<sup>20</sup> 南朝梁·劉勰著，范文瀾註：《文心雕龍註》（北京：人民文學出版社，1962），〈詮賦〉第8，卷2，頁134。

<sup>21</sup> 任二北在分析敦煌曲子時，稱此結構為「定格聯章」，見氏著：《敦煌曲初探》（上海：上海文藝出版社，1953），頁316。例見黃得時：《臺灣歌謠之研究》，頁494-511。

<sup>22</sup> 臧汀生：《臺灣閩南語歌謠研究》（臺北：商務印書館，1980），頁72。

<sup>23</sup> 黃先生在〈兒歌〉條目之下，舉〈月光光，秀才郎〉為例來說明「認識品物名稱」的兒歌功能，《臺灣歌謠之研究》，頁572-577。然而筆者以為足資佐助認識品物名稱的，應該也包含了這一類以數字、時序、童蒙謠為架構的歌仔。

五月算來人爬船，娘仔病子心悶悶，哥仔問娘愛食物，愛食海頂雙糕潤。  
 六月算來碌礮天，娘仔病子倚床邊，哥仔問娘愛食物，愛食鳳梨炒豬肝。  
 七月算來人普渡，娘仔病子無奈何，哥仔問娘愛食物，愛食枝尾酸楊桃。  
 八月算來是中秋，娘仔病子面憂憂，哥仔問娘愛食物，愛食蕭壠文旦柚。  
 九月算來厚葡萄，娘仔病子心焦燥，哥仔問娘愛食物，愛食老酒朕鴨母。  
 十月算來人收冬，娘仔子落腹內空，哥仔問娘愛食物，愛食老酒朕雞公。  
 十一月算來是冬天，娘仔抱子倚門邊，哥仔問娘愛食物，愛食羊肉炒薑絲。  
 十二月算來是年邊，娘仔抱子靠床墘，哥仔問娘穿甚麼，愛穿綾羅要過年。<sup>24</sup>

像這樣的模組，可以想像在保留前三句的結構之外，最後一句的「愛食物」應有相當自由的變化空間。今以廈門版的〈新刊思食病子歌〉(1907)作比對，其中的食物內容分別是「山東香水梨、生蠔來打生、老酒一大瓶、白蜜酸楊梅、海澄雙糕潤、烏葉紅荔枝、漳州塩(音 kiâm)酸酣(甜)、浦南文旦桔(柚)、鴨母燒烏參、老酒燒雞江(公)、羊肉燒炙苳」，除了共通的山東香水梨、老酒一大瓶、海頂(澄)雙糕潤、老酒燉雞公之外，有半數左右與上引之病子歌不同，而且深具福建閩南之特色。<sup>25</sup>廈門版提及的雙糕潤、塩酸甜(蜜餞)、文旦柚，各是福建海澄、漳州及浦南等地的特色產物。我們可以自比對中，看出臺灣版的在地化內容，如「酸楊桃」改成臺灣的「樣仔青」，原本的「白蜜酸楊梅」則冠上「唐山」一詞，說明楊梅自中國進口。原「浦南文旦柚」改為臺灣產文旦的「蕭壠文旦柚」(也有作「麻豆文旦柚」的)。

竹林版的《連枝接葉歌》，女主角懷孕時也逐月列出了想吃的食物：

二月有胎人愛困	三當粥飯無愛吞	愛食芋仔煮米粉	到者盡靠我親君
娘仔塊共我點醒	卜食不驚賴多錢	一个米粉捧鄭鄭	味素參落湯足甜
三月有子人嘴戩	腳酸手軟烏暗眩	酸澀買甲歸內面	愛食棗仔甲七珍
娘仔朗袂食粥飯	汝都冥日想食酸	愛食我緊皆買返	夏甲歸棹滿眠床
四月有孕人威寒	綿裘我緊提來麻	不時不日白波爛	愛食竹筍群蚵干

<sup>24</sup> 例見黃得時：《臺灣歌謠之研究》，頁 499-500。

<sup>25</sup> 《新樣桃花過渡臺灣種蔥病困懷胎鬧守寡合歌》，光緒丁未(1907)石印本，廈門榮記書局發行，頁 5 下。

一日食飽朗顧困	粥飯全部無愛吞	愛食煙干群竹筍	我着順煞買來群
五月病子人烏暗	專殼嘴爛無殼啖	物件靴多通淡滲	思食仙查甲油甘
粥飯不食都袂飽	一个餓甲散坡巴	卜困綿被侃來甲	我買油甘甲仙查
六月肚大真見少	不時眠床倒朝朝	愛食燒鰻甲水餃	三當無食不知飪
我甲今日即看現	腹肚那兮靴大騫	看娘一日一日善	着請先生不通踐
病甲七月亦塊病	歸冥歸日思食甜	腹肚一日一日鄭	叫兄不免請先生
斟酌共娘汝問覓	即知阿娘有花胎	頂重下輕豎袂在	叫人替手即英皆
八月即塊當干苦	腳酸手軟實袂摸	心肝者遭卜省步	想食馬薯炒香蒜
娘汝塊共我廣起	未知卜生落治時	嘴仔笑笑成歡喜	香蒜炒肉通止飢
九月即共哥實說	打算敢是落後月	着緊拴菜乎我配	今日思食考頭粥
醬瓜群肉好不好	恰鹽罵即配兮落	後月着有子通抱	不免乎人塊笑無 <sup>26</sup>

而以上的內容菜色，又與〈花胎病子歌〉九成相似，僅有二月「白糖泡藕粉」、五月另加了一道「鴨母群烏參」完全不同，其餘三月「樹梅塩七珍」、六月「包子甲水餃」只算細微的差異。<sup>27</sup>因為在這種名物式的內容鋪排上，所出現的各種食物與情節並無太大關係，很可能都可以以不同的食物代換，也不影響整體的內容。在這裡，飲食的橋段或許與名物教育的關係較小，而可能是展現了庶民對於飲食豐足的盼望。此外，歌仔冊體例中需要的大段篇幅，可能也是造成這種鋪排的原因。例如當敘事出現婚喪喜慶等場合，相關應備辦的食品、祭品往往都會占去不小的篇幅，如《增廣英台新歌全本》中，馬俊為聘娶英台而準備的禮品：「二罐老酒排頭前，生豬生羊排兩平，糖鼓八角並洗口，糖子香餅二千色，蚶灼禮香排一齊，柿果桔餅滿盡多。」<sup>28</sup>又如《特編王氏祝家送定歌》中類似的送定場景，王氏款待孫氏的茶點席：「一碟柚仔甲甘蔗，柿仔芎蕉四碟額，豎碟捧來著這跡，辦卜乎因大家食。一碟蜜糖下金棗，閣再一下甜葡萄，一下李鹹扣好好，野閣一碟蓬萊膏。閣排四下是瓜子，青花我也拴四碟。」<sup>29</sup>

<sup>26</sup> 竹林版《連枝接葉歌》（新竹：竹林書局，1986年第5版）。

<sup>27</sup> 竹林版《十月花胎·病子歌》（新竹：竹林書局，1989年第9版）。

<sup>28</sup> 《增廣英台新歌全本》第5集（廈門：會文堂，1914）。收入「臺灣民間說唱文學歌仔冊資料庫」，網址：<http://koaachheh.nmtl.gov.tw/bang-cham/thau-iah.php>（2013年9月16日上網）。

<sup>29</sup> 梁松林編輯：《特編王氏祝家送定歌（中）》（臺北：周協隆書局，1936），頁3上。收入臺灣大學典

除了為典禮備辦的供品外，宴席菜單的內容也是另一個飲食鋪排的場域。在《十二碗菜歌》中，歡場女子在酒樓擺桌宴客，自準備過程中，就諄諄交待廚師各種食料應如何安排，然後賓客抵達，全套宴席依次上菜，主客邊享用邊品評菜色。及至酒足飯飽，女子獨留情人共度春宵，其他賓客則盡興離去。<sup>30</sup>這裡的十二碗菜是為宴席菜模組，因為它還出現在許多其他歌仔冊文本中，以下將《十二碗菜歌》《連枝接葉歌》和《安童歌買菜》中的宴席菜並列，如下表：

歌仔冊\菜色	十二碗菜歌	連枝接葉	安童哥買菜 <sup>31</sup>
1	正燕	冬菜燕	正燕
2	加里圭	魚翅	加里雞
3	冬菜鴨	生炒雞	冬菜鴨
4	炒蝦仁	冬菜鴨	炒蝦仁
5	毛孤肚	群肚針	毛蒜肚
6	炒肚占	水糖群蓮子	炒肚占
7	燒豬+紅燒魚	(原文缺第七道)	燒豬+紅燒魚
8	崩盤	蜜桃參紅棗+雞卵糕	炖麻
9	鮑魚肚	湯豬肚	鮑魚肚
10	封雞	炒腰只	封雞
11	水餃	五柳枝	水餃
12	旺梨	紅燒五全雞	王菜
13		水繳	甜湯+卵糕
14		八寶飯	
15		蝦仁	
16		雞卵糕	

這種雷同的情形顯示，宴席菜色的橋段可視為一種模組，凡遇類似的場景即可整組套用，只在一些細節處稍作變化。例如《連枝接葉歌》中，女子先是害喜而有類似〈病困歌〉的內容，產子後三朝擺酒席宴客，準備了十六道菜。另外又炊油飯

藏數位化計畫：「楊雲萍文庫」，網址：<http://www.darc.ntu.edu.tw/newdarc/darc/index.jsp>(2013年9月16日上網)。

<sup>30</sup> 《十二碗菜歌》(廈門：會文堂，1927)，收入中央研究院歷史語言研究所俗文學叢刊編輯小組編：《俗文學叢刊》第365冊(臺北：中央研究院歷史語言研究所，2004)，頁13-25。

<sup>31</sup> 《續編安童買菜歌》(臺南：捷發漢書部，1933)。收入臺灣大學典藏數位化計畫：「楊雲萍文庫」，網址：<http://www.darc.ntu.edu.tw/newdarc/darc/index.jsp>(2013年9月16日上網)。

贈送鄰里，炊油飯部分的内容，又與《十月花胎·病子歌》裡面的三朝炊油飯内容完全相同。這是因為鋪排的飲食内容與敘事情節無有機的關連，可以獨立存在，所以可自由穿插。而歌仔先只需在每道菜之間，加上幾句應合情節的句子，例如《連枝接葉歌》中賓客品評菜色，主人勸菜等等的內容，以及《安童哥買菜》中，「梁哥」與「小妹」的情話交談。

這種菜色的鋪排，在物資條件不如當前充裕的 20 世紀前半，或可滿足讀者對豐盛食物的想像。而當此模組轉移到歌仔戲的表演時，就成了戲班／編劇可以自由發揮的、甚至以之與同儕互較短長的工具。<sup>32</sup>莊伯和比較了幾個歌仔戲班的梁祝故事抄本後，發現 1936 年之前抄寫的吳貴英藏本，在慣見的宴席十六道菜後，又再加上十六道，變成三十二道的宴席：

頭出燒湯冬（東）菜燕	一碗芋員全無煙
二出麵粉包水嬌（餃）	一盤小炒豬肉寮（條）
三出白批瘦肉片	一碗小腸炒羗糸（薑絲）
四出箭（炙）油蔥燒雞	一碗壙（炕）肉全極（凸）蹄
五出根參鮑魚肚	一碗冬笋煮香孤（菇）
六出水蛙鱔魚鱸	一碗鮎魚五柳枝
七出馬薯煮螺肉	一碗魚員雙過沙（髻鯊）
八出八寶生仁湯	一碗甜湯煮冰糖
九出小風（封）冬（東）菜鴨	一碗全肉無頭腳
十出八寶神仙會	一碗小炒菲菜花
十一重西八寶飯	一碗葡萄四神湯
十二火龜紅燒鱉	一碗碎肉江貝糸（干貝絲）
十三腹內煮下水	一盤雞廣（管）配芫荽
十四冬笋煮龍蝦	一碗肉員浮網西（紗）
十五肚占（尖）鮑魚莉（翅）	一碗十（什）菜炒花枝
十六尾出小八寶	一盤肉包雞卵（蛋）糕 <sup>33</sup>

<sup>32</sup> 例如，個別歌仔先或歌仔戲演員會從自己的專長（「腹內」）去發揮，而有分豬肉、內臟、海產、水果等不同的偏重。王明美：《歌謠、歌仔冊、歌仔戲：〈安童哥買菜〉研究》，頁 75。

<sup>33</sup> 莊伯和：〈梁山伯與祝英台的菜單〉，《臺灣地區飲食文化與國民健康研討會論文集》，頁 222。

然而，莊伯和指出，接在原本每道菜後的「一碗」、一「盤」等菜色，應是該團編劇自行加上的，除了與前一句押韻之外，出菜順序及菜色內容都沒有章法。此說正證實了筆者的觀點，即整段飲食鋪排的敘寫與故事情節並無直接的聯繫，也可以獨立成段，自由發揮。這一點，或許來自歌仔冊與歌仔戲的密切關係。根據蔡欣欣對歌仔戲「活戲」的研究，早期的歌仔戲藝人在習藝過程中均需牢牢熟記「真本歌仔戲」中的表演套路，以梁祝故事為例，如〈嘆五更〉、〈思君歌〉、〈哭枉歌〉、〈(安童)買菜歌〉、〈十二碗菜〉等諸多的「插曲」，可以脫離梁祝的情節，而自由的成為特定場景的專用曲。有請客辦宴席的場合，可演唱〈買菜歌〉或〈十二碗菜歌〉勾勒情景。<sup>34</sup>這些插曲或是整套表演程式的活用，是一個歌仔藝人展示其「腹內」學養的表徵，本節所論雖為歌仔中的飲食鋪排，在實際運用上，以「插曲」的形式來達到鋪排效果的歌仔內容，種類還相當寬廣。

## (二) 飲食之比

歌仔的「比」，指的是比喻。如同所有的文學型式，歌仔當然也有擬物譬喻的修辭，而且相當集中在褒歌類的歌仔中。這些飲食的比喻，又以男女情愛關係的比喻最有特色。像是以個別飲食的特徵來比擬相符合的情境，例如：「咱嫂坐在大門邊，咱哥坐在眠床墘，嫂嫂一身恰幼麵，嘴頰來斟即是甜。」<sup>35</sup>這是以麵粉的白色比喻情人皮膚又白又細，以蜜糖的味覺比喻情人甜美的雙頰。「凸慧哥仔食豆頭」，以吃了豆類之後會脹氣的生理反應來比喻一個男子過度的「膨風」（虛張聲勢）<sup>36</sup>；「旺菜卜食著破平，真知娘仔無人情」<sup>37</sup>，以吃鳳梨剖半比喻情侶分手；「卜食魚星近海邊，卜交相好在厝邊」，以居住近海可以吃到新鮮的海產來比喻在鄰居間找交往對象。<sup>38</sup>而將愛情的圓滿視為甜蜜，以蜜糖、甜味比喻愛情、婚慶幾乎是種跨文化的概念。

<sup>34</sup> 蔡欣欣：〈試論奠基歌仔戲活戲養分的「真本歌仔」《山伯英臺》〉，《民俗曲藝》181（2013.9），頁138-146。

<sup>35</sup> 〔日〕平澤丁東：《六十年前臺灣俗文學》（《臺灣歌謠與民間故事》，1917）（臺北：中國民俗學會，1976），頁33。

<sup>36</sup> 《最新採茶褒流》，《俗文學叢刊》第365冊，頁413。

<sup>37</sup> 《最新採茶褒流》，《俗文學叢刊》第365冊，頁414。

<sup>38</sup> 《最新採茶褒流》，《俗文學叢刊》第365冊，頁414。



歌仔冊裡自然也有許多這樣的例子，如「娘仔生做即幼軟，嘴邊來斟恰甘糖」<sup>39</sup>，「共爾相好恰甜糖」。<sup>40</sup>

但飲食比喻的修辭遠不限於此，在比喻的運用上，俗曲中的飲食有一隱喻的功能迄今乏人注目，即以食慾等同情慾的比喻系統。俗曲中的飲食與情慾的連結並非偶然。飲食男女，人之大慾，在文學中結合的脈絡可遠溯至《詩經》的時代。此一命題近年來頗見運用在古典情色小說的研究之上<sup>41</sup>，在俗曲的領域中則尚待開發。俗曲歌仔生於民間，屬勞動人民的休閒娛樂模式，自不可能有精深的典故運用或曲折的轉喻技巧。常見的比喻均來自於生活中習見之事物，如動植物；而比喻則常見以飲食為主題的概念式隱喻。聞一多在分析高唐神女傳說時，以《詩經》中的民歌為例，說明了男女大慾不遂為「朝飢」，或簡稱「飢」，飢指的是情慾上的飢渴。

既以「飢」或「朝飢」代表情慾未遂，則說到遂慾的行為，他們所用的術語，自然是對「飢」言之則曰「食」。<sup>42</sup>

據此隱喻系統，則情人是食物，腹飢指的是相思勞苦，進食比喻遂慾、情愛得諧。以下試以數例分別說明。

### 1. 腹飢、無胃口比喻相思勞苦

腹肚若枵揣飯桶，心肝艱難揣啥人？<sup>43</sup>

為娘割吊飯食少，想思一病倒在席，倒在床中大聲叫，叫無茶湯通食燒。<sup>44</sup>

為娘割吊烏乾瘦，褲帶燒灰作爐丹，褲帶燒灰食會好，藥店趁水食都無。<sup>45</sup>

<sup>39</sup> 《最新採茶褒流》，《俗文學叢刊》第365冊，頁412。

<sup>40</sup> 《最新採茶褒流》，《俗文學叢刊》第365冊，頁416。

<sup>41</sup> 如陳益源：《古典小說與情色文學》（臺北：里仁書局，2001）；胡衍南：《食、色交歡的文本——《金瓶梅》飲食文化與性愛文化研究》（新竹：清華大學中文研究所博士論文，2001）。

<sup>42</sup> 聞一多：〈高唐神女傳說之分析〉，《神話與詩》，《聞一多全集》（一）（臺北：里仁書局，2000），頁81-116。

<sup>43</sup> 洪敏聰編：《澎湖水調》（澎湖：澎湖縣文化局，2003），頁29。

<sup>44</sup> 《最新採茶褒流》，《俗文學叢刊》第365冊，頁416。

<sup>45</sup> 《最新採茶褒流》，《俗文學叢刊》第365冊，頁417。此處的「褲帶燒灰作爐丹」，黃勁連已指出應是引用了梁祝歌仔冊中《三伯相思討藥方》中的情節，黃勁連：〈日落黃昏著想君——臺灣褒歌內底「掛吊」、「割吊」的書寫〉，《海翁臺語文學》80（2008.8），頁16-17。

一日煩惱日落申，一冥思想雞報寅，一日無見咱嫂面，較慘細子斷了乳。<sup>46</sup>  
為君割吊心頭悶，白白米飯毋愛吞，一碗泔糜食三脛，食咯無了摒落潘。<sup>47</sup>

相思的苦惱雖是心理的情緒，但若以生理狀態來模擬，就像因挨餓而引起的精神萎靡。而想見情人卻見不到的懊惱，更像是幼兒離乳一樣的片刻不能忍耐。若是見不到情人，則不管是白飯或泔糜都很難下嚥。

## 2. 美食比喻愛慾對象

半壁吊肉貓跋死，看有食無病相思。<sup>48</sup>  
阿兄看妹真合意，袂輸赤肉煮薑絲。<sup>49</sup>  
一棹四邊四豎碟，中央一碗雞肉絲，兄哥不敢出手捻，那要相好等幾時。<sup>50</sup>  
一棹四碟豎四方，中央一碗腰肌湯，並無咱哥可來戲，咱嫂那食心那酸。<sup>51</sup>  
若通俗娘坐做陣，較好豬肉朕四神。<sup>52</sup>  
茶甌槓破不成磁，少年無某真克虧，兄哥座落喘大氣，好魚好肉食沒肥。<sup>53</sup>

相對於情愛不能和諧的饑餓比喻，情人則好比一道可口的佳餚，若能一口吞下，則身心都得到滿足。但若情人不能前來，即使是面對美食，也會愈吃愈心酸。自上引的內容看來，將情人比喻成「肉」非常普遍，這除了因為肉的滋味美好之外，應該也反映了民間將色情視為「葷」、而偷情則是「偷腥」的隱喻架構。然而也不是所有的大魚大肉都能讓相思的情人獲得抒解，若非自己的心上人，則面對好魚好肉，也只能嘆氣沒胃口。

## 3. 烹調方式比喻感情起伏

<sup>46</sup> 〔日〕平澤丁東：《六十年前臺灣俗文學》，頁 35。

<sup>47</sup> 林金城編：《平溪相褒歌》（臺北：昊天嶺文史工作室，2004），頁 31。

<sup>48</sup> 《最新百樣花全歌》（廈門：博文齋書局），收入「臺灣民間說唱文學歌仔冊資料庫」，網址：<http://koaachheh.nmtl.gov.tw/bang-cham/thau-iah.php>（2013 年 9 月 16 日上網）。

<sup>49</sup> 洪敏聰編：《澎湖水調》，頁 30。

<sup>50</sup> 〔日〕平澤丁東：《六十年前臺灣俗文學》，頁 55。

<sup>51</sup> 〔日〕平澤丁東：《六十年前臺灣俗文學》，頁 55。

<sup>52</sup> 林金城編：《平溪相褒歌》，頁 223。

<sup>53</sup> 〔日〕平澤丁東：《六十年前臺灣俗文學》，頁 54。

以飲食比喻愛情，還可以延伸到以烹調方式作為兩人感情起伏冷熱的隱喻。例如，「燒鼎熱灶會焦湯，無燒無冷較久長」，以烹飪時的火候來勸喻情人與其熱火朝天，不如細水長流。<sup>54</sup>「我那背心共娘放，就做死蝦變身紅」，以蝦子煮熟後蜷屈並變紅的形象設誓，向情人保證自己絕對不會變心。<sup>55</sup>在澎湖褒歌中，也有以食材準備為比喻基礎的高妙比喻。像這首〈手擲一枝烏雨傘〉：

手擲一枝烏雨傘  
手提手巾欲拭汗  
行到娘兜娘毋看  
綴（到〔tò〕來）厝搥鹽豉心肝  
心肝欲豉豉灰（予伊）倒  
毋通生蟲硬蟻趨  
阿兄心肝想著足艱苦  
想著目屎輪落塗<sup>56</sup>

以及另一首〈水缸無水古井看〉：

水缸無水古井看  
古井無水向天泉  
食著咱兄一喙涎  
會生會死共心肝  
毋信剖腹予恁看  
甘願搥鹽豉心肝<sup>57</sup>

如果說飲食是愛情的概念性隱喻，那麼準備飲食也如同準備向對方表白獻上真心。〈手擲一枝烏雨傘〉中，男子遠道（所以要帶兩傘、走急了拭汗的手巾）前往情人家想對她表白，無奈對方全然無意（「娘毋看」）。男子於是浩嘆他將「搥鹽豉心肝」，意即以鹽將心醃漬起來（以鹽醃漬心，也可能表達非常難受、死了算了之意）。「搥

<sup>54</sup> 澎湖褒歌，網址：[http://www.phsong.npu.edu.tw/song\\_view.php?id=5&CN=18&sn=30](http://www.phsong.npu.edu.tw/song_view.php?id=5&CN=18&sn=30)（2013年9月16日上網）。

<sup>55</sup> 《連枝接葉歌》，中本，頁1下。

<sup>56</sup> 洪敏聰編：《澎湖水調》，頁95。

<sup>57</sup> 洪敏聰編：《澎湖水調》，頁94。

鹽豉心肝」原為臺語俏皮話(激骨話),取其「豉心」(sīnn-sim)的諧音「死心」(sǐ-sim)。而以鹽醃漬食物可防止食物腐敗,便於保存。繼續運用此概念比喻,下一句「心肝欲豉豉灰(予伊)倒,毋通生蟲硬蟻趕」則不只是死心的音近比喻,更將實際醃漬程序加入類比,意指以大量的鹽醃漬受挫的心,以免癡心再度心動,有如醃漬不充份(「倒」)的食物生蟲一般的「硬蟻趕」。另一首〈水缸無水古井看〉裡,女子對情人堅心設誓,不惜剖腹掏心。「甘願搥鹽豉心肝」,此處的「豉心」用意似乎又與「死心」不同。因為從歌詞中看出兩人相意愛,設誓的目的是保證永不變心。所以此處的「豉心」意思應當著重在醃漬保存食物的引申,即「原狀保存」,即「不變心」而非「死心」。俗曲雖無華麗美文,但筆者以為如此貼近日常生活的比喻,美感比起文人雅文學也毫不遜色。

自以上的「歌仔」飲食內容分析,可以歸納出以下的幾點。(一)愛慾是如此不可或缺,因此以「飯」、「泔糜」、「蕃薯」等常民民生主食來代表。如「若有親兄通來搨,搨去恁兜呷泔糜」<sup>58</sup>、「阿娘在帶雙連埤,厝前後尾全蕃薯,無嫌阿君才來去,來去阮厝蕃薯吃過時。」<sup>59</sup>(二)而「赤肉煮薑絲」、「豬肉朕(tīm)四神」、「雞肉絲」、「腰肌湯」在歌仔傳唱的 20 世紀中早期則是稍微奢侈一點,平日較少機會享用的平民版美食,用來比喻對意中人愛慾的懇切之情。這兩點都與擔任「賦」功能的宴席菜有明顯的差別。

### (三) 飲食之興

興者,指的是以物興發起首。以《詩經》為首的各種民歌中常見以動植物興發的例子。據姚際恆的說法,《詩經》中的起興:「但借物以起興,不必與正意相關也」,意即起興之事物與下文的內容不必然有意義上之關聯。<sup>60</sup>然而起興之所謂「不必與正意相關」,會使得興義的認定十分的模糊。例如,臧汀生指出的歌仔常用的一種起

<sup>58</sup> 林金城編:《平溪相褒歌》,頁 174。

<sup>59</sup> 黃鴻禧主編:《員山相褒歌》(宜蘭:員山鄉公所,2002),頁 116。

<sup>60</sup> 清·姚際恆:《詩經通論》(臺北:廣文書局,1977),〈詩經論旨〉,頁 1。

興句型：「○○開花○○○」（如下引的「蒜菜開花一枝香」、「菜頭開花長短籤」）<sup>61</sup>，倘若開花的植物蔬果，暫將之視為飲食的一部分，則這類的飲食起興與歌仔本身的主旨若非關係薄弱，就是完全無關，只是用來湊成一葩中的前一句或兩句，提供四個完全的押韻句尾。例如，「竹筍離塗目目瓜，土豆開花訂落沙，身邊無娘通倚着，一身想死恰快活。」<sup>62</sup>其中竹筍離了土就會纖維變粗，而花生開花後就會在花基部生出果柄，漸漸伸長至鑽入地面後，在地底下結果。以上兩種情形，都和相思情人，苦痛難解恨不得一死的情緒難以建立因果關係。又如「蒜菜開花一枝香，腳踏人影午時中，交著水表哥無暢，盡驚表仔起僥雄。」歌仔主旨談的是男子交往的酒女很美麗，他擔心對方變心。「菜頭開花長短籤，麵線卜煎免嬌鹽，相好水表驚人嫌，冥日庫帶縛相連。」也是類似的情形。<sup>63</sup>換言之，此處起興的蒜菜和菜頭性質除了是食物外，也可當作植物。而不管其屬性如何，均屬套用句型，與整首的意義並不相關，應較接近黃得時所謂之「引韻」用法。

今有施炳華論〈褒歌的起興〉一文，恰可提供本節討論興義時論點聚焦的參考。<sup>64</sup>據施文，起興的結構分為「興句」與「應句」，二者之間的關係有以下三種：一、發端起情及定韻（義近黃得時所謂之「引韻」）；二、興句的形象與應句有某些相同的特徵，即托物起興；三、起興對正文有交待背景、渲染氣氛和烘托形象的作用。上引之「○○開花○○○」的起興法，較接近其中第一種的定韻作用。

第二種的起興，即興句與應句有共通點，例如《十二碗菜歌》：「八碗出來是崩盤，中央一碗燒豬肝，嘴今塊食目塊看，阿君不通僥心肝」<sup>65</sup>，是女子以宴席中的一道燒豬肝起興，告誡情人不可變心（「僥心肝」），以「肝」作為二者之間的連結。至於第三種，則如「李仔卜食粒粒酸，邦橋對面是金庄，娘仔生做即幼軟，嘴邊來斟恰甘糖」<sup>66</sup>，起興的第一句以李仔的酸來遙遙對比末一句娘仔的甜蜜，兩種口味

<sup>61</sup> 臧汀生：《臺灣閩南語歌謠研究》，頁 72。

<sup>62</sup> 《最新採茶褒流》，《俗文學叢刊》第 365 冊，頁 410。原文作「一身想死恰快活」，據上下文義改為「一身想死恰快活」。

<sup>63</sup> 《最新採茶褒流》，《俗文學叢刊》第 365 冊，頁 415。

<sup>64</sup> 施炳華：〈褒歌的起興〉，《臺江臺語文學》3（2012.8），頁 95-116。

<sup>65</sup> 《十二碗菜歌》，《俗文學叢刊》第 365 冊，頁 23。

<sup>66</sup> 《最新採茶褒流》，《俗文學叢刊》第 365 冊，頁 412。

的反差，襯托出娘仔的幼軟甜蜜。

歌仔當中的飲食起興，除了第一、二種的零散案例外，另有一種突出的情形，即是以宴客的飲食情境作為情人歡好的氣氛營造。此時，飲食與男女感情並無隱喻關係存在，而只是個熱身。例如，在《男女不足歌》中，女子與丈夫吵架，打算分手。適逢布商挑擔來賣布，兩人互有好感（「咱是粗逢卜作堆」、「咱是粗逢卜作伴」），女子款留布商用餐。布商為展現財力（「恁兄本錢是真多」），要女子去酒樓訂了豐盛的酒菜，菜色有鳳尾蝦、煮氣雞、兩傘鴨、無蹄的豬腳、五柳枝、紅燒魚、半天筍、月過雲、杏仁豆腐、馬薯糕，酒的選項也有五加皮、清酒澤龜、啤酒、葡萄酒、威實基（whisky，今譯威士忌）、木連遲（應為 brandy，今譯白蘭地）。緊接著這桌酒席，目的是在飯後的自薦枕席，「今我也聽嫂个令，二人相牽入房宮」、「我嫂扒上眠床頂，來甲阿兄倒上（siàng）平，能得做火真萬倖，不知兄仔省敢情」。<sup>67</sup>以上的飲食內容，兼有「賦」的鋪排作用，同時也作為男女歡好前戲的起興。

又如《壹百柴名相褒歌》中，女子與久違的情人重逢，忙忙的親自上街採買（似乎也是「安童哥買菜」這模組的運用），「趕緊行到市場內，排骨赤肉生買來，順煞買魚甲買菜，秤卦大麵即英皆」、「買卦金鈎甲磅皮，蔥仔菜心甲菜花，加蚶魚買一大尾，煞汗清酒通返回」、「我娘煞買卦鴨蛋，也買味素卜參湯，白菜煞買一粒返，買卦井羗甲小腸」（下本，頁2上，2下）。<sup>68</sup>接著，女子又使盡混身解數為心儀的男子烹調各色佳餚，等到酒菜整治完備，情人入席後，女子頻頻勸酒，觥籌交錯之間，雙方眉目傳情，此時飲食與情慾的交融就更加明顯了。「這個菜心群排骨，食著無肉甲無突，那食目尾那塊戍，阿君汝也成人物。」女子一邊介紹她燉的菜心排骨湯，一邊飛眼傳情。而男子也是一邊享用佳餚，一邊欣賞久違情人的風姿：「阿娘煮甲吡多碗，大麵乎兄食歸盤，咱道真久無相看，那食那看好因單。」及至酒足飯飽，接著就「送入洞房」了，「娘來收菜甲七桌，恁兄真飽食袂落，今卜眠床來去倒，雙人到者結尅某。」<sup>69</sup>

<sup>67</sup> 《男女不足歌》（臺北：星文堂印刷，1931），《俗文學叢刊》第365冊，頁215-230。

<sup>68</sup> 《壹百柴名相褒歌》下本（新竹：竹林書局，1987.5第8版），頁2上，2下。

<sup>69</sup> 《壹百柴名相褒歌》下本，頁3下。

《黃宅忠審蛇歌》中，舉人吳雲梯勸誘有夫之婦蕭菊觀改嫁，蕭菊觀請他在八月十二日她為公公作忌後再商談婚事。當日吳雲梯依約前來，已買辦了各色食物：「落街去買十外味。買到一担幾落碗，豬腳赤肉共豬干。又買麻魚及田門，鯽魚魷魚烏耳蕪。主鴨冬笋海參豆，乾果蔥蒜韭菜頭。姜母番姜買到到，買到一擔鄭溜溜。」<sup>70</sup>蕭菊觀接過手來就開始烹調：

蚶就南圭就白斬，亦著烹炒亦卜煎。飯著炊肉著落碼，鱈魚姜系群水圭。大碗好貨到碗底，蒜頭韭菜鴨共圭。煮到一碗烏烏烏，三層豬肉群香孤。群到一碗溜溜溜，大隻鴨母群菜頭。煮到一盤滿滿壩，圭湯魚肉炒大面。菜湯一碗真大內，海參大腸群塩菜。四碗一堆排四方，中央一碗腰肌湯。一棹菜蔬排到頭，飯炊足足有三斗。<sup>71</sup>

一待做忌的祭祀完畢後，「雙人飲酒相款待，舉人就攢房間內。菊觀在後塊入來，雙人相抱笑咳咳。舉人即時有主意，就上眠床做飽戲。相似鴛鴦做一池。」一般民家為祖先作忌，自當菜餚豐盛以敬先人，也作為偶而家常打牙祭的機會。然而以丈夫不在、一人獨居的蕭菊觀而言，這般豐盛的宴席，已遠遠超出為公公做忌的排場，而有如自己備辦喜酒，作為即將締結婚姻關係的慶賀。是以菜餚比擬餐館的宴席，絕非家庭宴客的常態。

前此在論及飲食的「賦」功能時，曾提及大段的菜色羅列自成一模組，可在類似的情節場景中穿插組合。同樣的，自成一單位的飲食段落，也可脫離敘事獨立成篇，例如下面的〈辦桌請阿君〉：

一碗出來嗒嗒煙	中央一碗是菜燕	叫君舉箸免延遷
二碗出來鹹菜甲	中央一碗是瘦肉	無嫌阿君挾去食予飽
三碗出來魷魚卷	魷魚煮落全全湯	灶腳總庖有拍算
阿君舉箸伸較長	四碗出來白魚籊	白魚煮落爛糊糊 無嫌阿君挾去哺
五碗出來木耳針	木耳煮落抵好鹹	叫君舉箸免阮喊
六碗出來是冷盤	中央一碗是豬肝	嘴肚得食目得看 看卜合君全心肝
七碗出來是白胚	叫君來食那講話	

<sup>70</sup> 《黃宅忠審蛇歌》（廈門：會文堂書莊，1914），《俗文學叢刊》第365冊，頁485。

<sup>71</sup> 《黃宅忠審蛇歌》，《俗文學叢刊》第365冊，頁485。

八碗出來是豬肚 豬肚煮落松茸筍  
 九碗出來五柳枝 中央一碗是魚刺 叫君舉箸免細膩  
 十碗出來是炆肉 無嫌阿君挾去食予飽  
 十一碗出來是甜湯 叫君食了好拍算  
 十二碗出來雞卵糕 叫哥食了好彳亍<sup>72</sup>

明眼人應該一眼就看出，這是以〈十二碗菜歌〉為基礎，再作的改編。重點是，即使是改編之作，這類歌仔中仍隱隱存在著以飲食起興情愛的模組，例如上引的末兩句：「十一碗出來是甜湯，叫君食了好拍算；十二碗出來雞卵糕，叫哥食了好彳亍」。又如另外一首〈辦桌歌〉，女子在介紹菜色的同時，也一再的表明自己的心迹：

四落出來四水碗 中央有出兮燒肝 酒仔來唸目來看 看卜合哥全心肝  
 五落出來五茶洗 中央有出兮封雞 酒仔來唸目來 heh heh 卜合君結夫妻  
 六落出來是四企碟 中央有出兮柔魚 酒仔來唸箸來比 比卜合君結妻兒<sup>73</sup>

倘使我們將這一類的「宴席飲食—男女歡好」的食物起興例通盤檢視，會發現以上所舉的幾個例子，都是女子主動宴請男子的場合，且幾乎都由女子採取主動，而且敘事中的男女主角均非夫妻關係，而是情人、歡場的露水夫妻、甚至是外遇通姦的對象。這種飲食與男女關係的關係，筆者頗疑與聲色場所有關。以〈最新杜十娘百寶箱全歌〉為例，不難看出這種宴席的性質可能的來源。李甲隨友人初訪勾欄，杜十娘及勾欄院眾人擺出精細酒食款客：

就叫捧茶來請伊，吩咐點心排兩邊，備辦酒筵不停時，請卜食酒喜微微  
 酒筵辦了多齊備，女婢上前排桌椅，排了四盤瓜子碟，排了酒盞共牙箸  
 燕窩鴿蛋共大蘇，大碗小碗十外味，本身勸酒真好意，勸恁客官莫細字  
 一杯勸君作一氣，莫嫌粗菜來騙嘴，二杯勸君飲成雙，薄薄水酒飲未醉<sup>74</sup>

<sup>72</sup> 胡萬川、陳益源總編輯：《雲林縣民間文學集 2：閩南語歌謠集（一）》（雲林：雲林縣文化中心，1999），頁 172-179。

<sup>73</sup> 胡萬川總編輯：《桃園縣民間文學集 27：龜山鄉閩南語歌謠（二）》（桃園：桃園縣文化局，2002），頁 68-75。

<sup>74</sup> 《杜十娘怒沉百寶箱上》（上海：開文書局，年代不詳），頁 3-4。收入臺灣大學典藏數位化計畫：「楊雲萍文庫」，網址：<http://www.darc.ntu.edu.tw/newdarc/darc/index.jsp>（2013 年 9 月 16 日上網）。



酒食盡興後，杜十娘延請李甲進入繡房「十娘請君房內坐，二人相牽入房去」：

李甲坐落眠床邊，十娘捧茶來請伊，順手便將房門掩，醉眼看伊笑微微  
……

十娘面倚君耳邊，細聲共君說透枝，妾身雖是烟花女，君恁莫學僥倖兒<sup>75</sup>

熟悉明清世情小說的讀者必當憶起，紈袴子弟逛勾欄院的情節順序不外乎酒食宴席款待、妓女樂舞娛賓、幫襯之徒閒話湊趣、接著就是子弟牽著妓女的手欣然入繡帷，共度春宵。由此推想，飲食與男女歡好的結合或許源自於一個非常的場合（酒家、妓院），由女子以非常的飲食來招待非常的對象（酒客、情人）。在這種聲色場合的宴席，菜色烹調往往會加意豪華精緻，推陳出新，以鼓勵顧客喝酒消費。<sup>76</sup>乃至醉酒不勝，進而留宿酒家。

以上所舉的歌仔冊案例，只有兩人入席的場合，卻以全套宴席菜招待，實在不成比例。這很可能是為了襯托女子殷切想要款待情郎的心情，因而誇張了菜色的豪華及豐沛。同時也以這樣的排場烘托出男女之間的非正常關係，故而藉珍饈美食作為締結鴛盟、顛鸞倒鳳的前戲。同時，因為運用了宴席菜的形式，不可避免的也兼具「賦」的鋪排功能，達到書面炫富的效果。而或因載體不同、閱讀對象不同，這種食色交歡雖然遠不及明清艷情小說中的激烈露骨<sup>77</sup>，卻也可見飲食作為男女情慾之襯托及催化，其來甚遠，其來有自。

<sup>75</sup> 《杜十娘怒沉百寶箱上》，頁3-4。收入臺灣大學典藏數位化計畫：「楊雲萍文庫」，網址：<http://www.darc.ntu.edu.tw/newdarc/darc/index.jsp>（2013年9月16日上網）。

<sup>76</sup> 焦桐：〈酒家菜〉，《自由時報》副刊，2012年3月20日，網址：<http://www.libertytimes.com.tw/2012/new/mar/20/today-article1.htm>（2013年12月16日上網）。

<sup>77</sup> 例如陳益源在〈食慾與色慾——明清艷情小說裡的飲食男女〉一文中所舉的艷情小說例子，男女性事廣泛的利用飲食來加以渲染，且將食慾等同性慾，以暴飲暴食來刻畫性飢渴的狂淫，文見焦桐編：《趕赴繁花盛放的饗宴——飲食文學國際研討會論文集》（臺北：時報文化，1999），頁248-274。

## 四、結語

飲食在歌仔中的修辭運用，在以上的篇章中已作了初步的整理。最後，也許可以再針對食物的種類延伸詮釋。以「賦」的鋪排功能而言，既然目的在於呈現食物的精緻及豐沛，飲食內容若非工藝繁複的工夫菜（〈十二碗菜歌〉），就是涵蓋海內四方的珍奇小吃（如〈病囡歌〉）。以 20 世紀初、中期的經濟水準及飲食條件而言，這些內容以其不尋常的質與量達到以文字炫富的效果，滿足無法真正享用這些珍饈的平民百姓對於美食的想像。而在褒歌、情歌類的歌仔裡，飲食通常用來比喻情欲，食物的種類多為主食、正餐，而非豪華大菜、珍奇零食或點心。所比喻的食物用在解情欲之饑渴，而非保健、滋補，或是如老饕般對料理美味的追求，以此暗喻愛情的不可或缺，甚至是生死攸關。有時，當飲食成為男女情愛的背景，或是情侶間調情的管道，勸酒、勸菜都是讓感情升溫的手段，酒足飯飽之際也就是雙人好合的開始，飲食與情慾之間的交纏脈絡始終若隱若現。

談飲食修辭，原本應當也該關注飲食味覺的修辭效果。然而，以筆者閱聽歌仔所見，味覺的呈現面向較為單調，除了以甜蜜甘美比喻愛情之外，諸如酸苦辣鹹等較少反映在歌仔的抒情或敘事中。就算有「心酸」、「心頭苦」等的形容，未必就與飲食內容有關。飲食只以其實際的狀態出現在歌仔當中，對於滋味區辨的方法、烹調的細節或是視覺的印象，在歌仔中都罕見較詳細的敘述。這或許應歸因於歌仔的民間文學性質，重視的是飲食本身對人的重要，而非美食美味等精緻品味的追求。

除了上述的修辭功能之外，歌仔俗曲裡的飲食，也是珍貴的民俗飲食研究資料。上引的《連枝接葉歌》，從一對男女情人齟齬、合好、結連理，到生子三朝、滿月的過程敘述，穿插了不少飲食的內容。女子懷胎時按月說出自己想吃的食物，將這類病囡歌裡的飲食內容歸納，或能與民俗觀念中的孕婦飲食宜忌互相參照，見證國民飲食變遷中的某一面向。即使只是將這些歌仔冊中出現的節日飲食相排列，都足以再現 20 世紀前半葉的生命禮儀及歲時飲食概況。這些散落在各種俗曲中的飲食民俗，尚缺乏有系統的論述，實應致力收集，以之與民俗志書的內容相增補參照，並以食品衛生的知識角度賦予它存在的時代意義。要言之，歌仔冊中豐富的民間知識

實是我等從事民俗研究人等不可或忘的百科全書，不可或缺的寶藏。

## 引用書目

### 一、原典文獻

#### (一) 引用原典

南朝梁·劉勰著，范文瀾註：《文心雕龍註》，北京：人民文學出版社，1962。

清·姚際恆：《詩經通論》，臺北：廣文書局，1977。

#### (二) 引用俗曲文獻（因俗曲年代判別困難，故以筆畫排序）

《十二碗菜歌》，廈門：會文堂，1927，收入中央研究院歷史語言研究所俗文學叢刊編輯小組編：《俗文學叢刊》第365冊，臺北：中央研究院歷史語言研究所，2004。

《十月花胎·病子歌》，新竹：竹林書局，1989年第9版。

《杜十娘怒沉百寶箱上》，上海：開文書局，年代不詳。收入臺灣大學典藏數位化計畫：「楊雲萍文庫」，網址：<http://www.darc.ntu.edu.tw/newdarc/darc/index.jsp>（2013年9月16日上網）。

《男女不足歌》，臺北：星文堂印刷，1931。收入中央研究院歷史語言研究所俗文學叢刊編輯小組編：《俗文學叢刊》第365冊，臺北：中央研究院歷史語言研究所，2004。

《特編王氏祝家送定歌》，梁松林編輯，臺北：周協隆書局，1936。收入臺灣大學典藏數位化計畫：「楊雲萍文庫」，網址：<http://www.darc.ntu.edu.tw/newdarc/darc/index.jsp>（2013年9月16日上網）。

《連枝接葉歌》，新竹：竹林書局，1986年第5版。

《壹百柴名相褒歌》，新竹：竹林書局，1987年5月第8版。

《最新百樣花全歌》，廈門：博文齋書局，1931，收入「臺灣民間說唱文學歌仔冊資料庫」，網址：<http://koaachheh.nmtl.gov.tw/bang-cham/thau-iah.php>（2013年9月16日上網）。

《最新採茶褒流》，收入中央研究院歷史語言研究所俗文學叢刊編輯小組編：《俗文學叢刊》第365冊，臺北：中央研究院歷史語言研究所，2004。

《黃宅忠審蛇歌》，廈門：會文堂，1914。收入中央研究院歷史語言研究所俗文學叢刊編輯小組編：《俗文學叢刊》第 365 冊，臺北：中央研究院歷史語言研究所，2004。

《新樣桃花過渡臺灣種蔥病困懷胎鬧蔥守寡合歌》，光緒丁未（1907）石印本，廈門榮記書局發行。

《增廣英台新歌全本》，廈門：會文堂，1914。收入臺灣民間說唱文學歌仔冊資料庫，網址：<http://koaachheh.nmtl.gov.tw/bang-cham/thau-iah.php>（2013 年 9 月 16 日上網）。

《續編安童買菜歌》，臺南：捷發漢書部，1933。收入臺灣大學典藏數位化計畫：「楊雲萍文庫」，網址：<http://www.darc.ntu.edu.tw/newdarc/darc/index.jsp>（2013 年 9 月 16 日上網）。

### （三）其他

林金城編：《平溪相褒歌》，臺北：昊天嶺文史工作室，2004。

洪敏聰編：《澎湖水調》，澎湖：澎湖縣文化局，2003。

胡萬川、陳益源總編輯：《雲林縣民間文學集 2：閩南語歌謠集（一）》，雲林：雲林縣文化中心，1999。

胡萬川總編輯：《桃園縣民間文學集 27：龜山鄉閩南語歌謠（二）》，桃園：桃園縣文化局，2002。

黃鴻禧主編：《員山相褒歌》，宜蘭：員山鄉公所，2002。

澎湖褒歌，網址：[http://www.phsong.npu.edu.tw/song\\_view.php?id=5&CN=18&sn=30](http://www.phsong.npu.edu.tw/song_view.php?id=5&CN=18&sn=30)（2013 年 9 月 16 日上網）。

## 二、近人論著

\*王育霖：〈臺灣歌謠考〉，《翔風》第 18 號，1938 年（昭和 13 年）10 月，頁 48-60。

王明美：《歌謠、歌仔冊、歌仔戲：〈安童哥買菜〉研究》，臺北：臺灣師範大學臺灣文化及語言文學研究所碩士在職專班論文，2011。

任二北：《敦煌曲初探》，上海：上海文藝出版社，1953。

- 朱自清：《中國歌謠》（1931），臺北：開今文化出版，1994。
- \* 呂興昌：〈論鄭坤五的「臺灣國風」〉，收入胡萬川編：《臺灣民間文學學術研討會論文集》，南投：臺灣省政府文化處，1998，頁 291-301。
- \* 施炳華：〈談歌仔冊中「相褒歌」的名與實〉，《民俗曲藝》160（2008.6），頁 75-121。
- \* 施炳華：〈褒歌的起興〉，《臺江臺語文學》3（2012.8），頁 95-116。
- \* 柯榮三：《歌仔冊的相褒結構內文研究》，臺南：成功大學臺灣文學研究所博士論文，2008。
- 胡衍南：《食、色交歡的文本——《金瓶梅》飲食文化與性愛文化研究》，新竹：清華大學中文研究所博士論文，2001。
- 徐元勇：〈論民歌與明清俗曲之異同〉，《交響——西安音樂學院學報》20:1（2001），頁 18-23。
- \* 莊伯和：〈梁山伯與祝英台的菜單〉，《臺灣地區飲食文化與國民健康研討會論文集》，臺北：中華飲食文化基金會，2001，頁 221-231。
- 許常惠：《臺灣福佬系民歌》，臺北：百科文化事業有限公司，1982。
- \* 陳益源：〈食慾與色慾——明清艷情小說裡的飲食男女〉，收入焦桐編：《趕赴繁花盛放的饗宴——飲食文學國際研討會論文集》，臺北：時報文化，1999，頁 248-274。
- \* 陳益源：《古典小說與情色文學》，臺北：里仁書局，2001。
- \* 曾品滄：〈從歌仔冊《最新十二碗菜歌》看臺灣早期飲食〉，《臺灣風物》52:3（2002.9），頁 9-18。
- \* 曾學文：〈一場跨越海峽兩岸的菜餚——也談流傳閩南的「三伯英臺」十二碗菜〉，《傳統藝術》18（2002），頁 58-63。
- 焦桐：〈酒家菜〉，《自由時報》副刊，2012年3月20日，網址：<http://www.libertytimes.com.tw/2012/new/mar/20/today-article1.htm>（2013年12月16日上網）。
- 黃文車：《日治時期臺灣閩南語歌謠研究》，臺北：文津出版社，2008。
- 黃得時：《臺灣歌謠之研究》（1967），《黃得時全集》第9冊，臺南：臺灣文學館，2012。

- 黃勁連：〈日落黃昏著想君——臺灣褒歌內底「掛吊」、「割吊」的書寫〉，《海翁臺語文學》80（2008.8），頁12-19。
- 黃進蓮（勁連）：《臺灣褒歌的情愛書寫研究》，臺南：國立成功大學臺灣文學系碩士論文，2010。
- \* 楊俊光：〈吳歌中的飲食母題研究〉，《江南大學學報》（人文社會科學版）9：1（2010.2），頁119-124。
- 楊麗祝：《歌謠與生活——日治時期臺灣的歌謠采集及時代意義》，臺北：稻鄉出版社，2000。
- 聞一多：〈高唐神女傳說之分析〉，《神話與詩》，《聞一多全集》（一），臺北：里仁書局，2000。
- 臧汀生：《臺灣閩南語歌謠研究》，臺北：商務印書館，1980。
- 劉復、李家瑞等：《中國俗曲總目稿》，臺北：中央研究院歷史語言研究所，1993。
- 蔡欣欣：〈試論奠基歌仔戲活戲養分的「真本歌仔」《山伯英臺》〉，《民俗曲藝》181（2013.9），頁97-166。
- 鍾珮媛：《傳統孕產民俗及文學作品之研究》，花蓮：花蓮教育大學民間文學研究所博士論文，2008。
- 簡上仁：《臺灣福佬系民歌的淵源及發展》，臺北：自立晚報，1991。
- 〔日〕平澤丁東：《六十年前臺灣俗文學》（《臺灣歌謠與民間故事》，1917），臺北：中國民俗學會，1976。

（說明：書目前標示\*號者已列入 Selected Bibliography）

## Selected Bibliography

- Chen Yi-Yuan, *ShiYu yu SeYu -- Ming Qing Yan Qing XiaoShuo li de YinShi NanNv* (Gastronomic Appetite and Sexual Desire -- the Men and Women in Ming and Qing Erotic Fiction). In *A Bouquet-decorated Feast -- Conference Papers on the International Conference on Dietary Culture*, ed. Jiao Tong, pp. 248-274. Taipei: China Times Publishing Co., 1999.
- Chen Yi-Yuan. *Gudian Xiaoshuo yu Qingse Wenxue* (Classical Fiction and Erotic Literature). Taipei: Li Jin Books Ltd., 2001.
- Lu Xing-Chang. *Lun Zheng Kun-Wu de Taiwan Guofeng* (On the Taiwan Guofeng of Zheng Kunwu). In *Taiwan Minjian Wenxue Xueshu Yantaohui Lunwenji* (Conference on Taiwanese Folk Literature), ed. Hu Wan-chuan, pp. 291-301. Nantou: Taiwan Provincial Government, 1998.
- Ke Rong-San. "Gezice de Xiangbao Jiegou Neiwen Yanjiu" (Researches on the Xiangbao Structure of Gezice) Ph.D. dissertation, Institute of Taiwanese Literature, Cheng Kung University, 2008.
- Shi Bing-Hua. "Baoge de Qi Xing" (The Launching Xing of Baoke Folk Songs). *Taijiang Taiyu wenxue* (Taijiang Taiwanese Literature) 3 (2012.8): 95-116.
- Shi Bing-Hua. "Tan Gezice Zhong Xiangbaoge de Ming Yu Shi" (On the name and facts of xiangbaoge in gezice). *Journal of Chinese Ritual, Theatre and Folklore* 160 (2008.6): 75-121.
- Wang Yu-Lin. "Taiwan Geyao Kao" (A Study on the Taiwanese Folk Songs). *Xiangfeng* 18 (1938.10):48-60.
- Yang Jung-Guang. "Wu Ge zhong de Yinshi Muti Yanjiu" (On the Food Motives in Wu Folk Songs). *Jiangnan Daxue Xuebao* (Academic Journal of Jiangnan University, Humanities edition) 9.1 (2010.2): 119-124.
- Zeng Pin-Chang. "Cong Gezice Zhuixin Shi'er Wan Cai Ge Kan Taiwan Zaoqi Yinshi" (An Exploration on Early Taiwanese Diet from the Gezice Newest Twelve Dishes). *Taiwan Fengwu* 52.3 (2002.9): 9-18.
- Zeng Xue-Wen. "Yi Chang Kuayue Haixia Liang'an de Caiyao -- Ye Tan Liuchuan



*Minnan de Shanbo Yingtai Shi'er Wan Cai*” (A Feast that Travels across the Strait -- On the Twelve Dishes of Shanbo Yingtai in Southern Fujian). *Chuantong Yishu* (Traditional Arts) 18 (2002): 58-63.

Zhuang Bo-He. “*Liang Shanbo yu Zhu Yingtai de Caidan*” (The Menu of Liang Shanbo and Zhu Yingtai). In *Taiwan Diqu Yinshi Wenhua yu Guomin Jiankang Yantaohui Lunwenji* (Conference Papers on the Dietary Culture and Citizens’ Health in Taiwan), ed. Chinese Dietary Culture Foundation, pp. 221-231. Taipei: Chinese Dietary Culture Foundation, 2001.

